

**Contrasting Cognates  
in Modern Languages  
from a Diachronic  
Perspective**





**Mikołaj Rychło**

**Contrasting Cognates  
in Modern Languages  
from a Diachronic  
Perspective**



**Gdańsk University Press**

**Gdańsk 2019**

Reviewer  
Prof. dr hab. Krzysztof Tomasz Witczak

Technical Editor  
Maria Kosznik

Cover and Title Pages Design  
Karolina Zarychta  
[www.karolined.com](http://www.karolined.com)

Typesetting and Page Layout  
[sunny.gda.pl](http://sunny.gda.pl)

The book was financed from the statutory funds of  
the Faculty of Languages, Institute of English and American Studies  
and Department of Linguistics of the University of Gdańsk

© Copyright by Uniwersytet Gdański  
Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego

ISBN 978-83-7865-818-4

Gdańsk University Press  
ul. Armii Krajowej 119/121, 81-824 Sopot  
tel./fax 58 523 11 37, tel. 725 991 206  
e-mail: [wydawnictwo@ug.edu.pl](mailto:wydawnictwo@ug.edu.pl)  
[www.wyd.ug.edu.pl](http://www.wyd.ug.edu.pl)

Online bookstore: [www.kiw.ug.edu.pl](http://www.kiw.ug.edu.pl)

*to Ela*



# Table of contents

**Acknowledgements** | 8

**Abbreviations** | 9

**Part 1. Introduction** | 13

Chapter 1. Aims | 14

Chapter 2. The contribution of the present approach  
to contrastive linguistics | 15

Chapter 3. The cognates | 17

Chapter 4. A common ancestor | 23

4.1. The time, place and diversification of Proto-Indo-European | 23

4.2. Implications for current research | 32

**Part 2. The methodology of collecting Polish-English cognates** | 39

Chapter 5. The principle of continuity: Attestation | 40

Chapter 6. The Slavic, Germanic and Indo-European background | 46

Chapter 7. The phonological connection | 50

Chapter 8. The morphological connection | 61

8.1. Exact cognates sensu stricto | 63

8.2. Exact cognates sensu lato | 71

8.3. Derivatives versus reflexes of the base | 81

8.4. Cognates descended from alternant word-forms | 89

Chapter 9. The semantic connection | 95

**Part 3. Putting methodology into practice** | 109

Chapter 10. Cognates versus independent derivatives | 110

Chapter 11. Cognates versus loanwords | 128

Chapter 12. Other causes of similarity: Chance and onomatopoeia | 139

**Part 4. Conclusion: Inherited elements in Polish and English,  
the potential for further research** | 149

**References** | 153

**Indices** | 165